



服務焦點 Service Focus

► 馬陳家歡主席(左)及社會福利署署長葉文娟太平紳士(右)嘉許傑出表現的青少年。
Mrs. Katherine MA (left), the Chairman and Ms. Carol YIP, JP (right), the Director of Social Welfare Department presented awards to recognise the achievements of the youth.



壯志驕陽嘉許禮2017

「壯志驕陽嘉許禮2017」於1月21日假香港迪士尼樂園酒店宴會廳舉行，邀得社會福利署署長葉文娟太平紳士及馬陳家歡主席蒞臨主禮。嘉許禮向180多名受社署署長監護或接受東華三院住宿服務的兒童和青少年表達關懷，更向其中45名頒發「最佳成就獎」及「最佳進步獎」，表揚他們過去一年在學術、操行、藝術、音樂等各方面的傑出表現和進步。大會又邀請了各兒童和青少年的親友、照顧者、社工、義工等出席嘉許禮，一起見證他們的努力和成就，並在典禮後共享美味精緻自助餐，然後到迪士尼樂園遊玩，氣氛溫馨熱鬧。

The Outstanding Award Presentation 2017

On 21 January the Outstanding Award Presentation 2017 was held jointly by TWGHs and the Social Welfare Department at the Hong Kong Disneyland Hotel. Ms. Carol YIP, JP, Director of the Social Welfare Department (DSW) and Mrs. Katherine MA, the Chairman, were the officiating guests.

The Ceremony was participated by some 180 DSW wards as well as children and adolescents receiving residential care services from TWGHs. During the Ceremony, 45 children and youth were commended for their achievements and improvement in academics, conduct, music and art with the "Best Achievement Awards" or the "Best Improvement Awards". Their family members, case workers and volunteers were also invited to witness their success. After the Ceremony, all the participants enjoyed a buffet lunch and visited the Hong Kong Disneyland theme park.

東華三院義工服務嘉許典禮2017

為鳴謝義工對東華三院服務的貢獻，本院於2月11日假香港生產力促進局舉行「東華三院義工服務嘉許典禮」，旨在嘉許在義工服務時數上有傑出表現的服務單位及個人義工。獲嘉許的組別包括東華三院屬下醫院服務、安老服務、青少年及家庭服務、復康服務、幼稚園、小學、中學及特殊教育等，當日傑出義工透過錄影訪問分享助人的歷程和感受，場面溫馨感人。

TWGHs Volunteer Services Awards Presentation Ceremony 2017

The "TWGHs Volunteer Services Award Presentation Ceremony" was held on 11 February at the Hong Kong Productivity Council to acknowledge outstanding TWGHs service units and volunteers that contributed the most volunteer hours. The award categories included Hospital Services, Elderly Services, Youth and Family Services, Rehabilitation Services, Kindergartens, Primary Schools, Secondary Schools, Special Education, among others. The outstanding volunteers shared their experiences through video interviews.



► 馬陳家歡主席(右五)與獲獎義工合照
A group photo of Mrs. Katherine MA (right 5), the Chairman, and the awardees at the Award Ceremony

東華三院聯校專業發展日2017

第五屆東華三院聯校專業發展日於1月20日舉行，為本院屬下的中學、小學、特殊學校及幼稚園2,000多位學校管理要員、校長、教師、輔助教學人員和專業人員提供專業培訓。

今年專業發展日的主題為「上海經驗：國際研究與教師專業發展」，邀得教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士蒞臨主禮，香港嶺南大學歷史系副教授劉智鵬博士及中國教育部國際教育研究與諮詢中心主任暨上海師範大學國際與比較教育研究院院長張民選教授出席作專題分享。劉智鵬博士介紹了東華三院歷史檔案的香港史，讓本院教職員從中認識本港歷史，加深他們對本院歷史、核心價值及精神的認識和瞭解，將東華三院關愛、貢獻及服務社會的精神一代一代傳承下去。張民選教授則分享了他在國際教育研究與教師專業發展的最新資訊和豐富經驗，擴闊本院教職員在教育及專業發展的國際視野，推動教師專業發展，以提升教學效能以及服務質素。

TWGHs Joint School Professional Development Day 2017

The 5th TWGHs Joint School Professional Development Day was held on 20 January 2017 to provide continuing education trainings to more than 2,000 staff of TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens.

This year's theme was "International Research and Teachers' Professional Development in Shanghai". Mrs. LAI CHAN Chi Kuen, Marion, JP, Permanent Secretary for Education, was invited to officiate at the Event. Dr. LAU Chi Pang, Associate Professor in the Department of History of Lingnan University and Prof. ZHANG Min Xuan, Director of Center for International Education Studies of the Ministry of Education cum Director of Research Institute for International and Comparative Education of Shanghai Normal University were invited to give keynote speeches. Dr. Lau briefly introduced Hong Kong history and TWGHs relics and archives aiming to enhance the participants' understanding of TWGHs history, core values and commitment. Moreover, Prof. Zhang shared his knowledge of and experience on international education research, Shanghai education development and teacher competency improvement.



▲ 在名譽校監馬陳家歡主席(左一)及學務委員會主任委員蔡榮星副主席(右一)陪同下，教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士(右二)頒發紀念品給香港嶺南大學歷史系副教授劉智鵬博士。
Together with Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor and Dr. TSOI Wing Sing, Ken (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, Mrs. LAI CHAN Chi Kuen, Marion, JP (right 2), Permanent Secretary for Education, Education Bureau presented a souvenir to Dr. LAU Chi Pang, Associate Professor in the Department of History of Lingnan University.



▲ 在名譽校監馬陳家歡主席(左一)及學務委員會主任委員蔡榮星副主席(右一)陪同下，教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士(右二)頒發紀念品給中國教育部國際教育研究與諮詢中心主任暨上海師範大學國際與比較教育研究院院長張民選教授。
With Mrs. Katherine MA (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor and Dr. TSOI Wing Sing, Ken (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, Mrs. LAI CHAN Chi Kuen, Marion, JP (right 2), Permanent Secretary for Education, Education Bureau presented a souvenir to Prof. ZHANG Min Xuan, Director of Center for International Education Studies of the Ministry of Education cum Director of Research Institute for International and Comparative Education of Shanghai Normal University.



▲ 本院代表與時任勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士(左四)合照
A group photo of TWGHs representatives, and the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP (left 4), the then Secretary for Labour and Welfare

► 本院代表與香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生(前排左三)合照
A group photo of the TWGHs representatives and Mr. CHUA Hoi Wai (front row, left 3), Chief Executive of HKCSS at the Award Presentation Ceremony

2016年度「十八區關愛僱主表揚計劃」

東華三院一直積極聘用殘疾人士，致力為他們提供適切的就業機會，促進社會共融。本院連同屬下社會企業，包括東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍、「智易洗」一站式洗碗服務、煮饌易生產中心、華欣綜合服務社、愛烘焙社會企業及賞味軒，喜獲2016年度「十八區關愛僱主表揚計劃」頒發「關愛僱主」榮譽，而自在軒餐飲服務、創穀蔬果加工及批發服務、煮饌易更獲得「連續5年或以上特別大獎」。

計劃由勞工及福利局康復諮詢委員會、香港復康聯會、香港社會服務聯會及十八區區議會聯合舉辦。頒獎典禮已於2016年12月4日舉行，由時任勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士擔任頒獎典禮主禮嘉賓。本院對於再次獲獎感到十分鼓舞，會繼續努力推動殘疾人士就業。

18 Districts Caring Employers 2016 Award



TWGHs actively promotes the employment of people with disabilities and aims to provide relevant job opportunities to foster a more inclusive society. The Group and its social enterprises, including TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel, WashEasy Dishware Cleaning Service, CookEasy Production Centre, Prosperous Integrated Service, iBakery Social Enterprise, and U.Deli had the honour of being recognised as "Caring Employers" at the "18 Districts Caring Employers 2016 Award". Take a Break Catering Service, Enterprise Vegetable and Fruit Processing and Supply Service, and CookEasy even received the "Special Award for 5 consecutive years or above".

The Award was co-organised by the Rehabilitation Advisory Committee of the Labour and Welfare Bureau, the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities, the Hong Kong Council of Social Service and the 18 District Councils. The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP, the then Secretary for Labour and Welfare, officiated at the Prize Presentation Ceremony on 4 December 2016. The Award further boosts TWGHs' drive to advocate for the employment of people with disabilities.